

Gestion de la communication dans les projets aéronautiques et spatiaux

Anne Condamines,
CLLE-ERSS

CNRS et Université Toulouse 2 Le Mirail

Le problème

- Les projets aéronautiques et spatiaux génèrent beaucoup de documents et de communications censés transmettre des informations.

→ Problèmes de cohérence, de lisibilité, d'interprétation

Langue et transmission de l'information

- La langue n'est pas un moyen parfait de transmission de l'information
 - Ambigüité
Ex : Le responsable de l'agence sera polytechnicien
 - Présupposé
 - Implicite
 - Polysémie :
 - Lié au rattachement des syntagmes : *Max a repéré un satellite de la NASA*
 - Lié au lexique : cas de *satellite* dans des textes du CNES
- Le constat est fait depuis longtemps et des solutions ont été proposées
 - Manuels d'aide la rédaction
 - Langues contrôlées (lexique et structures)
 - Outils

Éléments nouveaux

- La connaissance du fonctionnement des langues techniques a beaucoup progressé
- Des outils d'aide à l'analyse de textes se sont développés

On peut envisager de nouvelles approches dans l'aide à la communication

→ Normes basées sur l'analyse d'usages réels

Effectuer un diagnostic

- Mesurer l'écart entre l'information supposée transmise et le sens qui peut être compris
- Mesurer l'écart par rapport aux normes
 - Pour cela, utiliser des méthodes de linguistique outillée et de TAL appliquées à des corpus des domaines concernés

Des aides possibles pour gérer la communication

Avant la rédaction

- Constituer des référentiels terminologiques (ou des ontologies)
- Développer ou adapter les guides de rédaction et les langues contrôlées
- Former les rédacteurs aux normes

Pendant la rédaction

- Outils d'aide à la rédaction prenant appui sur la terminologie et les modes de rédaction spécifiques à l'entreprise

Après la rédaction

- Outils de vérification de la cohérence
- Outils de repérage de la traçabilité

Ex. : objets à *risque* dans les projets de longue durée

→ constitution d'une grammaire de l'expression du risque

Perspectives

Dresser un panorama des travaux en cours sur la gestion de la communication dans le domaine de l'aéronautique et de l'espace

Identifier les besoins

Développer des collaborations entre linguistique, ergonomie, Tal, Ingénierie des Connaissances et Ingénierie des exigences pour fédérer les efforts.